

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Eastern Ontario and West Quebec

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

September - October 2004

Loosen Your Lederhosen - it's Oktoberfest Time!

For Local Oktoberfests See Pages 4, 5, 7, 19 and 20.

How Oktoberfest Started

Crown Prince Ludwig of Bavaria, later to become King Ludwig I, was married to Princess Therese of Saxony-Hildburghausen on 12th October 1810. The citizens of Munich were invited to attend the festivities held on the fields in front of the city gates to celebrate the happy royal event. The fields have been named Theresienwiese ("Theresa's fields") in honor of the Crown Princess ever since, although the locals have since abbreviated the name simply to the "Wies'n". The 2004 Munich Oktoberfest is from September 18th to October 3rd.

Ottawa Jägerball

This annual Hunter's dinner-dance is organized by the Target Shooting Group at the Maple Leaf-Almrausch Club at 3928 Farmers Way, Ottawa, on Sat. Sept. 18.

Doors open at 6 pm, Music by Fritz Unterstab and his Edelweiss Trio from Montreal. *Details on page 20 and 4.*

Ostfriesland vs Ottawa

A special friendly soccer game between "S.V. Petkum", a team of Oldtimers from Ostfriesland Northern Germany, and an Ottawa Oldtimers Select team shall play at the Maple Leaf Almrausch Club at 3928 Farmers Way on Saturday October 2nd at 3:30 pm. *Photo page 17.*



Lindenhof Restaurant Relocates

Left to Right: Tom Kröger, Alison Geehan (new owner) and Dieter Kiesewalter celebrated with friends on Sunday, August 1st at the Lindenhof Restaurant the many years at the Richmond Road address. The Lindenhof is now located at 365 Forest Avenue. (Forest runs between Carling Ave. and Richmond Rd. and is just east of the intersection) The Lindenhof shall be celebrating *Oktoberfest every Friday and Saturday* evening with live music during the month of October. The HBH News wishes to thank Tom for his excellence in restaurant service to the Ottawa community and to Alison for continuing on in the same tradition at the new location. *See article on page 13.*

Photo by Max Bork



The Vieux-Grenadiers Company from Geneva Switzerland took part in the Changing of the Guard on Parliament Hill on July 29.04. *Photo by Elisabeth Richard-Edge*

Good News, Canada!

www.german.tv

The CRTC has just approved our broadcasting licence for Canada. This means that GERMAN TV can resume negotiations with cable and satellite providers in your area to bring GERMAN TV to your home as soon as possible. To reach this goal, we would like to enlist your support. The more people know and show interest in GERMAN TV, the quicker we will be launched in your area. Please call 1-877 GERMAN TV to register your name at our call centre. The call is toll-free, and you will be kept informed of pending launch dates. Please also tell your family members, friends and colleagues about GERMAN TV, and ask them to register as well. You can make a difference!

Wuppertal Choral Concert

The Police Choir from Wuppertal Germany along with the Ottawa Police Choir, the Concordia Kitchener mixed Choir and the Concordia Ottawa Female and Male Choirs shall give a concert on Tuesday September 28 at 7:30 pm at the City View United Church. *Details page 20*



Fiete Münzner Show

Saturday, November 6th

At Bearbrook Farm

See Page 12 for Details.

Kirche und Kultur "Brautbriefe Zelle 92"

Ein literarisch musikalischer Abend über den Briefwechsel Dietrich Bonhoeffers mit seiner Verlobten Maria von Wedemeyer (1943-1945) Deutschsprachige Martin Luther Gemeinde Ottawa, 499 Preston St. (an Carling Ave) Ottawa, Freitag Oktober 29 19.30 Uhr. Pastor Christoph Ernst Tel. 521-5402, Email: pfarrer.ernst@sympatico.ca.

Contents -Übersicht

| | |
|---|----|
| Authors, Papers, Notices, | 2 |
| Pastor Ernst, Leipziger Pfeffermühle | 3 |
| MLA Jägerball, Oktoberfest, Christmas Market | 4 |
| Ladysmith Oktoberfest, Book Review, Markham, | 5 |
| Birthdays, Anniversaries, Humour, | 6 |
| Pembroke Oktoberfest/Chriskindmarkt/Berlin Chor | 7 |
| Carleton U, German TV in Canada | 8 |
| Wuppertal Choral Concert | 9 |
| Charles W. Fox WWII Canadian Fighter Ace, | 10 |
| Field Marshal Erwin Rommel | 11 |
| Sommerfest fotos, Fiete Münzner | 12 |
| Lindenhof Relocates | 13 |
| 220 years of Hessian Settlement celebrated | 14 |
| Lufthansa, Germany Travel | 15 |
| MLA Golf Tournament article and fotos | 16 |
| Ed Aslan, Soccer, SV Petkum, St Anthony fotos | 17 |
| Community Contacts & Listings E/Ont.-W/Que. | 18 |
| Events Oct-Nov & Near By Events Sept/Oct/Nov | 19 |
| Coming Events Sept - Oct | 20 |

Bank Street Sausage & Deli

Ottawa's Most Famous Sausage Maker



521-5557

* All Natural * No By-Products
* No Preservatives, * No Flour
* No Sugar * No Gluten or MSG
Over 70 kinds of Sausages and Meats are made and smoked daily at our premises

Oktoberfest Specials

Butcher Dozen BBQ Sausage \$7.99kg
Debreczine Pork & Beef Sausage \$4.99kg
Buy 4 Bratwurst Get 4 Free!

Daily Fresh Sausage - Excellent for the BBQ
Farmer, Italian, Turkey-Apple, Spanish Chorizo
Also Marinated Meat:

Chops, Ribs, Chicken Breasts, Etc.
We have the best homemade:

Cabbage Rolls, Beef Rouladen and Daily Hot Buffet!

German Kassler, Meatloaf & Kaiserfleisch

WE PROVIDE SERVICE IN:

Polish, German, Czech, Slovak, English,
Ukrainian, Russian

Store Hours:

Tuesday-Wednesday-Thursday: 10am-6pm,
Friday: 10am-7pm, Saturday: 9am-6pm,
Sunday: 11am-3pm, Monday: 10am-4pm

1920 Bank Street, Ottawa, Ontario. K1V 7Z8
Unit 2 (next to Pizza Hut) South of Walkley

WE DO CATERING AND CUSTOM ORDERS

Call 521-5557 or FAX 521-1196

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

www.bankstreetsausagedeli.com

Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail



THE AMBER GARDEN RESTAURANT

Fine European Dining
Homemade with Natural Ingredients

Savour the Cooking of Hungary, Bohemia, Poland,
Russia, Ukraine and other Nations from the
European Amber Route.

1 Richmond Road, Ottawa, Canada

Reservations: (613) 725-2757

www.ambergarden.net

Fully Wheelchair Accessible



AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County

Author: Elizabeth Fierobin

196 Fierobin Road,

Ladysmith, Quebec, JOX 2A0

eMail: janicefierobin@on.aibn.com

The book is available directly from Elizabeth.

Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec

Author: Anne Schnurr

(819) 454-2423. eMail: hschn@infonet.ca

540 Route 307, Val-des-Bois,

Quebec JOX 3C0,

PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90

Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)

Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiesewalter

1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,

Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538

eMail: MMC@cyberus.ca

This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the
Lindenhof Restaurant, 965 Richmond Road,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

history of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the

Author: Tom Carkner (Kirchner)

33 Chester Cres. Ottawa (Nepean) Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: twc@magma.ca

or see his Web Page:

www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.

Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
and Jean Ringhofer

Information: Franz Kapeller (613) 733-2824

eMail: kapeller@magma.ca

Author: Peter Hessel

Available from the author (\$20 incl/S&H) at

R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9

Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158

eMail: p.hessel@sympatico.ca

Peter Hessel books still in print:

"The Algonkin Nation" and

"Fathering, Mothering and Kidding"

Out of print but available through Canadian

libraries (in stock or inter-library loan)

"McNab - The Township" and

"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich

A history of German settlements in the

Township of Mulgrave-Derry, Québec.

Out of print but available through Canadian

libraries (in stock or inter-library loan)

Chesley House Publications

ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

Website: <http://nocgg.maddoc.net>

"free-access" to over 50,000 gravemarkers!

Murray Pletsch

44 Prince Edward Drive, North Bay, Ont. P1A 2T7

Tel: 705-495-2938, eMail: pletsch@coqeco.ca

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork

Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not For Profit Publication, Serving
the German, Austrian & Swiss-Canadian
Communities of Eastern Ontario & West Quebec.

Article Deadlines For The Next Issue is

October 15th, 2004

Forward Your Group's Articles &

Pictures (in jpeg format) via

eMail: max.bork@sympatico.ca

Tel/Fax: (613) 748-6655,

Cell: (613) 852-7292

Article & Advertising Copy Deadlines:

15th February, April, June, August,

October & December

Contact The Publisher For Advertising Rates

Do you know of a book

written on Austrian, Swiss or German
Canadian History not listed on this page?
In recognition of the author's difficult and
tireless research, and as a service to our
community, the listing is free. Please
contact this Publication.

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK, CANADIANA GERMANICA

A joint publication with the German
Canadian Historical Association.

Contact: Historical Society of

Mecklenburg Upper Canada

P.O. Box 1251, Station "K,"

Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5

Website: [http://www.german-canadian.ca/
mecklenburg/historic.htm](http://www.german-canadian.ca/mecklenburg/historic.htm)

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: Betty L. Rhodenizer

eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca

1) RHODENIZER Genealogy contains approx.

280 double-sided = 560 pages of maps,

history and notes by historians, stories, photo

gallery, genealogy, Indexes, misc. documents,

etc. (In this book are the various spellings of

the name, i.e. Rodenhauser(n), Rodenheiser,

Rodenizer, etc. Price \$80, plus postage and

packaging.

2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx.

165 double-sided = 330 pages, in the same

format as the Rhodenizer book. It, also,

contains various spellings of the name. Price

\$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz

American Revolution Genealogy,

all 3 books are \$35.00 each including postage

"The Hessians of Quebec"

"The Hessians of Nova Scotia"

"The Hessians of Upper Canada"

"The Guide", to find your Hessian

Soldier of the American Revolution,

available at \$20. incl. postage

to USA in US\$ funds.

Below are out of print but available through Canadian

libraries (in stock or inter-library loan)

"Er War Ein Hesse", "He was a Hessian",

"Register of German Military Men in Canada"

Contact the author John Merz via his

eMail: hessian@sympatico.ca, or visit his

Website <http://www3.sympatico.ca/hessian>

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT

SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa Ont. K1Y 4W1

(east of Wally Beckers on the north side)

Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054

eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

a member agency of United Way

European Delicatessen

OPEN 7 DAYS A WEEK

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 228-0394

Fax: 228-0395

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls

Fine Cakes and Pastries

From Black Forest Cake to Vollkornbrot

••• Open 7 Day a Week •••

JOHANNES (Joe) KUNERT
PAUL KUNERT

TEL: (613) 838-2234

2167 PERTH STREET
RICHMOND ONTARIO

KOA 220

Übersetzungen

DEUTSCH - ENGLISCH -
FRANZÖSISCH

kaufmännische, technische,
medizinische Texte

116 Deer Hill,
Rigaud Quebec, J0P 1P0
Telef. 450 451 4388,
Fax 450 451 5786,
eMail: trommer@primus.ca



Lucia M. Trommer

Wanted! Wanted! Wanted!

Practical Solutions Home Services

has been in business for over 2 years.

We are growing and are looking for
energetic reliable mature females to join us in
creating **simply the best**
residential cleaning company in Ottawa.

For more information? Please call:

Astrid von Wendt 722-1712

an Gedacht ...

“Den Seinen gibt's der Herr im Schlaf“

Pastor Christoph Ernst, Tel. 521-5402,
eMail: pfarrer.ernst@sympatico.ca



Pastor
Christoph Ernst

Vermutlich kennen Sie diesen Satz. Man sagt ihn dann, wenn jemand ein anderer großes Glück hat und er sich allem Anschein nach dafür nicht einmal anstrengen musste. Dieses Wort stammt aus dem 127. Psalm in der Bibel, wo es sich – genau genommen und im Zusammenhang – so liest: Es ist umsonst, dass ihr früh aufsteht und hernach lange sitzt und esset euer Brot mit Sorgen; denn seinen Freunden gibt er es im Schlaf.

Ob das wohl stimmt? Das habe ich mich schon oft gefragt. So leicht fällt einem dann ja doch nichts in den Schoß. Vieles will vielmehr hart erarbeitet sein. Nun ja, eine Portion Glück gehört auch immer mit dazu...

Seinen Freunden gibt er es im Schlaf. „Es“ – gemeint ist das, was Menschen zum Leben brauchen; also das, was für ihr Leben wirklich notwendig ist. Wir machen es oft anders und stehen früh auf und sorgen uns um vieles, was dann – bei genauerem Hinsehen – vielleicht doch nicht ganz so lebensnotwendig wäre. Neben den Sorgen um Gesundheit und Familie, die unser Leben ohnehin und immer schon mit sich bringt, gibt es eben noch viele

hausgemachte Sorgen, die aus unseren Wünschen und Erwartungen an unsere Lebensqualität entstehen.

Das ist schon paradox – gerade gestern sagte mir jemand: „Je mehr du besitzt, desto mehr Sorgen hast du!“ Dabei sollte doch unser Besitz und Vermögen eigentlich dazu dienen, unser Leben zu erleichtern, es gewissermaßen sorgenfrei zu gestalten! Genau das greift der Psalmbeater auf, der im 127. Psalm seine Lebensweisheit kundtut: Dieses ganze Mühen, Sorgen und sich Abrackern ist umsonst, also nutzlos – jedenfalls wenn es um die wirkliche Erfüllung des eigenen Lebens geht. Denn seinen Freunden – also denen, die sich auf Gott verlassen – gibt er es im Schlaf.

Einen erfüllten Schlaf wünscht Ihnen, Ihr Pastor Christoph Ernst

Deutschsprachige Martin Luther Gemeinde Ottawa, 499 Preston St. (an Carling Ave), Pastor Christoph Ernst, Tel. 521-5402, Email: pfarrer.ernst@sympatico.ca



Die "Leipziger Pfeffermühle" from the left: Dieter Richter, Heiderose Seifert und Burkhard Damrau. This famous comedy Kabarett troupe on their Canadian Tour shall perform in German at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa on Saturday September 11th, starting at 6:30 pm. Admission with dinner \$28. Info/Tickets: Mgr. Bruce Mallon, Tel. 822-0737, President Rainer Triebe, Tel. 826-1933, Edith Kuntz, Tel. 822-6206, Roy Engfield, Tel. 828-9442. See page 9 HBH News July-August Issue for Edith Kuntz's article.

Maple Leaf-Almrausch Club

3928 Farmers Way, Ottawa Ontario
Mgr. Bruce Mallon, Club Tel: 822-0737
Events Listing by Mary Krekeler



Jägerball

JÄGERBALL – September 18th. The Maple Leaf Almrausch Shooting Group will be holding their annual Jägerball. Just the thing to start up the Season. Doors open at 6:00 p.m., the meal will be served at 7:00 and the Music by Fritz Unterstab and his Edelweiss Trio from Montreal will start at 8:00 p.m. The meal will consist of a Salad, Jägerschnitzel, Spätzle, Red Cabbage, Tea or Coffee and a Desert of Ice Cream with Hot Cherry Sauce. The cost for this beautiful evening is only \$ 30.00 per person. Should you decide

that you would like to come but would prefer not to have the meal the cost will be \$ 15.00.

This promises to be a fine evening and one which I am sure that you will not want to miss. To arrange for tickets to reserve a table or for more information please call Werner or Claudette at 822-2007 in the evening or 224-2931 during the day.



Oktoberfest

OKTOBERFEST – October 2nd and 23rd. This year Oktoberfest at the Maple Leaf Almrausch Clubhouse will be held on two evenings. Both evenings will feature dance music by Fritz Unterstab and his Edelweiss Trio from Montreal.

To add to the evening's festivities our own Schuplattler Dancing Group will be performing. These floor shows are always enjoyed by everyone. They have a wide variety of programs and always seem to be surprising us with something new.

Entrance is \$ 12.50 per person for members and \$ 15.00 per person for non-members. Traditional meals will also be available. Oktoberfest is always a fun event, I am sure you won't want to miss it, so you should arrange for your tickets or table reservations as soon as possible.

To do so, or for more information, please call Bruce at the Clubhouse at 822-0737. If he is not available please leave your name and telephone number on the answering machine and he will get back to you as soon as he is able.



CHRISTMAS MARKET – November 19 – 20 and 21. There will be more information on this event in the next "News". At this point we are still lining up the vendors, but it does promise to be another great Market. You can pass on this information however, the Market will start as usual on Friday evening from 5 to 9 and will run all day Saturday from 10 to 5 and again on Sunday. There is an entrance fee of \$ 2.00 and draws every hour for prizes. The Schenke will be open with Cake, Coffee, snacks to full meals and the bar will be open with your favourite beverages.

We are making you aware of the dates so that you can mark your calendars to be sure that you do not miss this much-anticipated event at the Maple Leaf Almrausch Clubhouse.

CHRISTMAS PARTY - at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, on Saturday, December 11th Music by Fritz Unterstab and his Edelweiss Trio from Montreal. Information Mgr. Bruce Mallon 822-0737.

NEW YEARS BALL - at the Maple Leaf-Almrausch Club, at 3928 Farmers Way, Ottawa on Friday, December 31st. Music by Fritz Unterstab and his Edelweiss Trio from Montreal. Reservations Mgr. Bruce Mallon 822-0737.



Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Manotick Deli

AND RESTAURANT

Manotick Mews Shopping Centre

Breakfast and Lunches 7 Days a Week
"WHERE FRIENDS MEET FRIENDS"

Tel: (613) 692-4987

LLBO

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, KOA 1W1

Baked Fresh Daily

New Organic Wheat Gluten-Free Bread

(TO BE ORDERED)

REGULA BURGI 443-0993

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer

1-866-446-4472

A Complete Insurance
Service

(Home) 831-2758
(Office) 836-5454

Your Concerns Are
Our Concerns

JAMES B. CURRAN B.A., LL.B. BARRISTER & SOLICITOR

in association with
TIERNEY STAUFFER

175 Holland Avenue, Ottawa, Ontario K1Y 0Y2
Tel. (613) 728-8057, Facsimile: (613) 728-9866

E-mail: jcurran@tierneystauffer.com

Ladysmith Oktoberfest

October 1, 2 and 3 - 2004

ALL WEEKEND: Enjoy German and Canadian Cuisine (main dining hall closes at 10:00 pm. (Food will be available all hours in the Clarence Bretzlaff building), Beer garden, Music, Dancing, Saturday afternoon pony rides for Kids.
FRIDAY, OCTOBER 1ST / 2004

5:00 pm - Gates Open Food Available
5:30 pm - 8:30 pm Joanne Dubeau & Eagleson Band
7:00 pm Four Wheel Bike Pull
7:30 pm - 8:30 pm Magic Show (Children and Adults)
8:30 pm - Opening Ceremonies with Mark Papousek (In the Clarence Bretzlaff Building), Welcome by President, Lorraine Bretzlaff Cluff, Greetings from the Dignitaries and Thorne Council
9:30 pm - 1:00 am Ambush Band

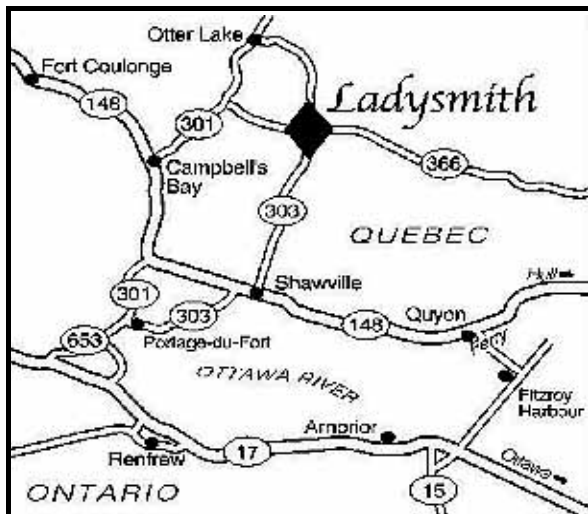
SATURDAY, OCTOBER 2ND

8:30 am - 10:30 am
Breakfast Available in the dining hall
9:00 am Registration for horseshoes
10:00 am Craft booth's Open (closes at 7:00 pm), Bar Opens
11:00 am 4X4 Truck & Modified Tractor Pull Starts
1:00 pm - 5:00 pm: *Hadrian's Wall Band*
10:00pm - 2:00 am: *D. W. James Band*

SUNDAY, OCTOBER 3RD German Costume Day

8:00 am Craft booth's Open
8:30 am - 10:30 am Breakfast Available in dining hall
9:30 am Church service (St. John's Lutheran Church)
10:00 am Bar Opens
10:30 am - 11:00 am: Registration for Parade
11:00 am - 12 Noon: Registration of Giant Pumpkins & Vegetables (Children & Adults), Weigh-in of Giant Pumpkins. Show Registration (under 12 only)
12 Noon Parade - Arnprior/McNab Pipes & Drums
1:00 pm Horse Draw
1:30 pm - 5:30 pm *Edelweiss Band*
Maple Leaf Altrausch Folkdancers
Arnprior McNab Pipe and Drums

➔ If you are interested in antique vehicles there are plenty that come to join our parade on Sunday.



Admission \$7 per day or \$18 weekend.

Children 12 and under admitted free.

Free rough camping - first come basis.

Information: Lorraine Bretzlaff-Cluff

eMail: lcluff@quest.net or Tel: (819) 647-5306

(not a long distance call from Ottawa)

Website: www.oktoberfestladysmith.ca

Committee Meetings Last Tuesday Monthly

The German Dimension of American History BOOK REVIEW

Author Joseph Wamdel, Published by The Nelson-Hall Inc.,
111 North Canal Street, Chicago, Illinois, U.S.A. 60606
The ISBN number ; 0-88229-147-5. (ordering number)
Any book store should be able to order it using this number.

Recommended by Rolf Piro

Joseph Wamdel spent fifteen months as a prisoner of war in Russia, and was released on the brink of starvation. He applied for American immigration in 1948, and immigrated from Cologne in 1952. The author discusses his research that revealed the many contributions that Americans of German descent have made to the United States. Anyone of German ancestry will feel proud of what German immigrants and their ancestors have accomplished in North America after reading this book. (1979 - 238 pages)

Joseph Wamdel's Example

Daniel Boone's real name was Bohne, and he spoke German fluently. Abraham Lincoln may indeed have been German, as his grandfather is listed in the land office as Abraham Linkhorn. The Western Author Zane Grey had German blood, as his pioneer ancestors; the Zanes, were actually Zahns from Germany.

Dedication of Memorial Plaque for German Settlers and Pioneers in early Markham Ontario.

(previously known as Mannheim Ontario) by Rolf Piro

On the occasion of the 210 year festivities when Markham, Ontario was founded, the City of Markham honored its settlers and pioneers that came from Germany. These settlers also played an important part in the history of early Toronto.

The dedication of the plaque had taken place on July 4, 2004 - 2pm next to the Town Centre Blvd. Civic Centre at Markham. The Town Historian Lorne Smith, Markham Mayor Don Couson, Councilors Frank Scarpitti and Dourie and Josef Mayer, Town Mayor of Noerdlingen, Germany had been present among the dignitaries at the ceremonies.

Many Canadians are proud of their German forefather's heritage and contributions to Canada.

SETTLERS NAMES ON COMMEMORATIVE PLAQUE: Baker, Barkey, Break, Brillinger, Brownsberger, Burkholder, Byer, Castator, Cober, Cummer, Detweiler, Doner, Eby, Eyer, Feightner, Fierheller, Fisher, Franks, Gohn, Grove, Heise, Herr, Holly, Hoover, Horner, Kaiser, Keffer, Kindy, Klinck, Koch, Kreider, Lehman, Lichti, Line, Miller, Mishler, Musselman, Nigh, Nighswander, Oberholzer, Oster, Pike, Pipher, Putterbaugh, Ramer, Reaman, Reesor, Smith, Shank, Sherk, Shisler Shunk, Snider, Spiger, Steckley, Sticklely, Stong, Stouffer, Stover, Strickler, Stump, Troyer, Wideman, Winger, Wise, Wismer, Witmer, Wurtz, Yake.



Vor der Gedenktafel der deutschen Siedler

l.l.r.: Lorne Smith, Town Cryer, Frank Scarpitti, Bürgermeister von Wallenstein Josef Mayer, Aksel Rinck and Councillor Daurie

SWISS CABINET MAKER

(European Quality Workmanship at Reasonable Prices)

Andreas Moser

RR1, Barkley Road, Williamsburg, Ontario K0C 2H0

Tel: (613) 863-6638

Birthdays -Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634

For the Month of September:

- 01 (B) - Viola Schiemann (18)
- 03 (B) - Maria Bauer
- 03 (A) - Liesel & Eric Mendroch
- 04 (A) - Donna & Heinz Buer
- 06 (B) - Paul Slominski
- 06 (B) - Frank Soural (32)
- 09 (A) - Brigitte & Walter Gudauner
- 11 (B) - Ellie Strynzel
- 11 (B) - Hermina Wagner
- 14 (A) - Anne & Eugen Bednaruk (45)
- 14 (B) - Frieda Zagorsky
- 15 (A) - Gerda & Hans Stutz (51)
- 16 (A) - Irmgard & Gunther Bauer (61)
- 17 (A) - Mary & Helmut Krekeler (55)
- 17 (B) - Renate Grebler
- 21 (B) - Emery Cormier (34)
- 24 (B) - Irma Karczewski
- 25 (B) - Gerd Pandel (37)
- 26 (A) - Herta & Otto Bruder (59)
- 26 (A) - Brenda & Richard Nairne (98)
- 27 (A) - Elfie & Richard Ridder (57)

For the Month of October:

- 01 (B) - Herta Bruder (36)
- 04 (B) - Mary Triebe (42)
- 06 (B) - Brigitte Gudauner (43)
- 07 (A) - Inge & Walter Henn
- 12 (B) - Mary Krekeler
- 12 (A) - Helene & Paul St. Jean (68)
- 14 (B) - Gustav Radke (31)
- 16 (B) - Herbert Rosenberg
- 16 (B) - Oswald Bulaw (20)
- 18 (A) - Mary & Heinz Lamla
- 24 (B) - Lore Hillebrand
- 26 (A) - Margot & Rev. Ernst Zuger (46)
- 26 (B) - Norma Davidson
- 29 (B) - Werner Bachhuber
- 30 (B) - Ilona Bork

For the Month of November:

- 03 (B) - Anneliese Rosenberg
- 04 (A) - Elizabeth & Wouter Kardolus (60)
- 06 (B) - Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) - Reinhard Bauer (60)
- 10 (B) - Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) - Wouter Kardolus
- 16 (B) - Walter Thie (23)
- 19 (A) - Dolly & Bernd Erbrecht (00)
- 27 (B) - Doris Murphy
- 30 (B) - Heidelore Raeder

☺ A Little Humour! ☺

New Refugee Plan Eyes Small Cities

from Walter Jewkowitz (reported in the Toronto Star)

I think the effort to resettle refugees in smaller communities is an excellent effort. These refugees may find it easier to integrate into a smaller community especially if accompanied by some of their compatriots.

I also found it interesting that the federal government provides a single refugee with a monthly allowance of \$1,890 and each can also get an additional \$580 in social assistance for a total of \$2,470. This compares very well to a single pensioner who after contributing to the growth and development of Canada for 40 years can only receive a monthly maximum of \$1,012 in old age pension and Guaranteed Income Supplement.

Maybe our pensioners should apply as refugees... (Soon as I turn 65.....)

True Bravery from Leigh Day Ottawa

True bravery is arriving home late after a boy's night out, being assaulted by your wife with a broom, and still having the guts to ask: "Are you still cleaning, or are you flying somewhere?"

Thermodynamics of Hell from Jose Hernandez, Ottawa

The following is an actual question given on a University of Washington chemistry mid-term. The answer by one student was so profound² that the professor shared it with colleagues, via the internet, which is, of course, why we now have the pleasure of enjoying it as well.

Bonus Question: Is Hell exothermic (gives off heat) or endothermic (absorbs heat)?

Most of the students wrote proofs of their beliefs using Boyle's Law (gas cools off when it expands and heats up when it is compressed) or some variant.

One student, however, wrote the following: ³First, we need to know how the mass of Hell is changing in time. So we need to know the rate that souls are moving into Hell and the rate they are leaving. I think that we can safely assume that once a soul gets to Hell, it will not leave. Therefore, no souls are leaving.

As for how many souls are entering Hell, let's look at the different religions that exist in the world today. Most of these religions state that if you are not a member of their religion, you will go to Hell. Since there is more than one of these religions and since people do not belong to more than one religion, we can project that all souls go to Hell. With birth and death rates as they are, we can expect the number of souls in Hell to increase exponentially.

Now, we look at the rate of change of the volume in Hell, because Boyle's Law states that in order for the temperature and pressure in Hell to stay the same, the volume of Hell has to expand proportionately as souls are added.

This gives two possibilities:

1) If Hell is expanding at a slower rate than the rate at which souls enter Hell, then the temperature and pressure in Hell will increase until all Hell breaks loose.

2) If Hell is expanding at a rate faster than the increase of souls in Hell, then the temperature and pressure will drop until Hell freezes over. So which is it? If we accept the postulate given to me by Teresa during my Freshman year, ³...that it will be a cold day in Hell before I sleep with you,² and take into account the fact that I still have not succeeded in having an affair with her, then #2 above cannot be true, and thus - I am sure that Hell is exothermic and will not freeze over.²

THIS STUDENT RECEIVED THE ONLY "A"

...made in the Shade



Awnings for your
Patio, Deck,
Balcony or
Windows



NOW IS THE TIME
TO PROTECT YOURSELF
FROM THE SUN!

Hours: Mon.-Fri. 9-5, Sat. 9-2

CAPITAL ROLLSHUTTER
SYSTEMS LTD.

7 Enterprise, Nepean 225-3291
Call Today for Free Estimates



Antique Cars
12 NOON PARADE
Ladysmith Oktoberfest
SUNDAY OCTOBER 3rd

The replacement window you never have to replace

Don't wait for an emergency to replace your old energy-wasting windows. Now is the best time to get bright, beautiful, easy to clean, energy saving K windows - Rehau Design Replacement Windows.

- Custom made on site
- 20 Year Warranty
- Free Estimates

WINDOWS

7 Enterprise Ave. Nepean
613 224-2931
613 224-2252 Fax
kwindows@reha.com
Free parking in our lot

KRISTA'S Hair & Tan Salon

Krista Boyce
Owner/Stylist
&
Lise Mondoux
Stylist

MORRISBURG PLAZA
543-4082

Casual Fine Dining and Takeout Szechuan and Cantonese



FAMOUS CHINESE FOOD

1353 Cyrville Road,
Ottawa, K1B 3L7

Tel: 613-745-9178
Fax: 613-745-5032

Oktoberfest is Family Fun Time !

Pembroke Germania Club

Oktoberfest

SEPTEMBER 24 AND 25 - 2004

Everyone Welcome!

15 Bennett Street Pembroke Ontario

Info. Tel 613-732-8883

or Becks Bakery 613-732-2421



FRIDAY SEPTEMBER 24

7:00 PM

Free Admission - Tapping of the Keg
Opening ceremonies by
Miss Oktoberfest! (nominations are now being
accepted, will be named at this time.)

7:30 PM

Oktoberfest Music by
Fritz Unterstab and his
Edelweiss Trio from Montreal
ADMISSION FREE



SATURDAY SEPTEMBER 25

1 PM Hall Opens

FREE ADMISSION
FOR FIRST 200 PEOPLE!

From 201 on - \$6 -
Children under 12 FREE

2:00 PM

Oktoberfest Entertainment

* Edelweiss Trio from Montreal
* Maple Leaf-Almrausch Bavarian

Schuhplattler Folkdancers

* Contests, Games, and
Door Prizes

* The Ottawa-based
Rube Band

* Swiss Alp Horns

* Swinging Swallows Modern Square
Dancers

* Honky Tonk Drifters Line Dancers

8:00 PM

Oktoberfest Evening Dance
Music by Fritz Unterstab and
his Edelweiss Trio from Montreal



OKTOBERFEST FOOD
Bratwurst, Sauerkraut, Schnitzel,
Potato Salad, Pretzels.
CAMPING AVAILABLE
at Pembroke's Riverside Park

Pembroke Germania Club

Christkindlmarkt

15 Bennett St. Pembroke Ontario
For more info eMail Marie Zettler at
mbzettle@nrtco.net or leave message
at Club at 613-732-8883



Friday, Nov. 26, 5-9 p.m.

(special opening for mobility impaired 4-5 p.m.);

Saturday Nov. 27 10 a.m. to 5 p.m.

Sunday Nov. 28 10 a.m. to 4 p.m.

Imported items on a traditional German theme
arts and crafts of all kinds.

New this year: Enjoy Sausage on the Run, shop for
Kaiserfleisch, smoked meat, and wild game specialties
in the comfort of a heated tent.

Supervised craft area for children - nominal charge.
Lunch, Kaffee and Kuchen, and beverages available.

NO ADMISSION CHARGE - EVERYONE WELCOME!



Amber Garden
European Restaurant

Oktoberfest

Fri & Sat
Sept. 17 & 18

Fri & Sat.
Sept. 24 & 25

Fri & Sat
Oct. 1 & 2

Featuring the Music of
Heinz Schmuck

#1 Richmond Rd.
Ottawa, Ont.

Tel: 613-725-2757
www.ambergarden.net



LOOSEN YOUR LEDERHOSEN IT'S
OKTOBERFEST!



Gemischter Chor der Polizei Berlin: Tue. Sept. 14 18:00 - 23:00 Auftritt beim Gesellschaftsabend mit dem "Ottawa Police Chorus 2003" im Polizeipräsidium von Ottawa und Wed Sept. 15. 09:00 Abfahrt zur Stadtbesichtigung/Stadtrundfahrt Ottawa Chorauftritt in der Rotunde des Parlaments anschließend Fortführung der Stadtrundfahrt Ottawa. Unser Chor wurde am 23. Mai 1968 als gemischter Chor gegründet. Im Chor singen Damen und Herren im Alter von 20 bis 70 Jahren, die aus den verschiedensten Bereichen der Polizei sowie aus anderen Institutionen kommen und einmal in der Woche proben. Das Chorrepertoire umfaßt u. a. Werke von Georg Philipp Telemann, Georg Friedrich Händel, Bedrich Smetana, Friedrich Silcher und anspruchsvolle Volksliedsätze sowie bekannte Melodien der Berliner Komponisten Walter Kollo und Paul Lincke. Info. Bill Grueschow 820-3129

A German Heritage ADELE'S FAMILY TREE BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like *Kristyn, Oscar* and *Granny Suite* offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The *Duval* Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlor offers a Grand Piano and relaxation.

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660

IMPORTATIONS SONJA SONJA'S MUSIC & GIFTS

Importer of Genuine German and Austrian
Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach
Importer

550 Hwy. 105, Chelsea QC J9B1L2, Canada
eMail: sonjacds@sympatico.ca

Visit us on the Internet: www.sonjasmusic.com
Tel: 819-827-3851, Fax: 819-827-4153

Paesler's Camps

Family Owned and Operated since 1931



On Bowman Lake, a five mile reservoir formed in 1930, by the construction of the High Falls dam situated two miles down the Lievre River. We are located one hour from Ottawa and three hours from Montreal. A quiet weekend getaway or a week long fishing trip for family, friends or business. Five various sized and comfortable camps to chose from.

334 Route 307, Bowman (Quebec)Canada J0X 3C0
eMail: info@paeslerscamps.com

Website: <http://www.paeslerscamps.com>

Tel: (819) 454-6339, Joan & Don Brigden



K•COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario .Canada K2G 0G2

Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

E-mail: kcolour@magi.com

Bakker's

General Store
& European Deli

Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

GERMAN TV bald auch in Kanada erhältlich Sehen was Deutschland sieht

Deutsche Welle Kanada

Berlin, 20. Juli 2004: Die kanadische Radio- und Fernsehkommission (CRTC) hat dem Lizenzantrag zur Verbreitung von GERMAN TV in Kanada zugestimmt. Neben acht weiteren neuen internationalen Programmen kann so nun auch GERMAN TV als fremdsprachiger Fernsehsender ausgestrahlt werden. Als nächsten Schritt wird GERMAN TV die bereits begonnenen Verhandlungen mit mehreren kanadischen Kabel- und Satellitenanbietern zu Ende führen, um das Beste des öffentlich-rechtlichen Fernsehens so bald wie möglich auch in deutschsprachigen Haushalten in Kanada anzubieten. Zur Zeit kann GERMAN TV über diverse Kabel- und Satellitenanbieter in den USA, Chile, Mexiko und Brasilien empfangen werden. Interessierte Zuschauer können sich ab sofort unter der Telefonnummer 1-877 GERMAN TV registrieren lassen.

Über GERMAN TV

GERMAN TV ist ein Gemeinschaftsprogramm von ARD, ZDF und Deutsche Welle. Es vereint das Beste des öffentlich-rechtlichen Fernsehens in einem 24-Stunden-Programm. Der Auslandssender präsentiert ein vielfältiges Programmangebot in deutscher Sprache. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an: Carolin Pietsch, +49 30 4646 5126, carolin.pietsch@german.tv Elena Schmid, +49 30 4646 5120, elena.schmid@german.tv
Wenn Sie eine unserer aktuellen Pressemeldungen veröffentlichen, senden Sie uns bitte ein Exemplar der betreffenden Ausgabe zu. Vielen Dank!

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2004

The Centre for European Studies and the Institute of European and Russian Studies are pleased to invite you to the following events scheduled for September 2004.

Friday, September 17th, 2004

"EU Enlargement: Expectations and Reality"

A public lecture with Dr. Ramūnas Vilpisauskas, professor at the Institute of Political Science and International Relations of Vilnius University and Economic Advisor to the President of Lithuania, currently a visiting scholar at the Center for European Studies. Lecture at 2017 Dunton Tower, Carleton University, 4:00 pm - 5:30 pm
Light refreshments provided.

Monday, September 20th, 2004

"The European Approach to Sustainable Development" Speaker: Claus Sorensen,

Director for International Affairs in the Directorate-General for Environment at the European Commission Panelists: Dr. Matthew Bramley, Director, Climate Change, The Pembina Institute. Mr. John Dillon, Vice President, Regulatory Affairs, Canadian Council of Chief Executives, Dr. Inger Weibust, Norman Paterson School of International Affairs.

Lecture at 608 Robertson Hall (Senate Room), Carleton University, 12:00 pm - 1:30 pm

Light refreshments provided from 11:40 am

Wednesday, September 29th, 2004

First Annual Canada-Europe Business Lecture
"EU Enlargement: Good or Bad for Business in East Central Europe?" Speaker: Dr. Peter J.

Boettke, Deputy Director of the James M. Buchanan Centre for Political Economy and a professor in the economics department at George Mason University.

Lecture at 608 Robertson Hall (Senate Room), Carleton University, 2:30 p.m. - 4:00 p.m.

Reception to follow at 4:00 pm

Admission is free and all are invited to attend.

For more information, contact:

Dr. Joan DeBardeleben, CES Director, 520-2886, joan_debardeleben@carleton.ca

Natalia Joukovskaia, CES Coordinator,

Tel. (613) 520-2600 ext. 1179, natalia_joukovskaia@carleton.ca

www.carleton.ca/ces

The Centre for European Studies is supported, in part, by a grant from the European Commission



Dr. Ramūnas Vilpisauskas



Claus Sorensen



Dr. Peter J. Boettke



Polizeichor Wuppertal

Am 19.10.1928 gründeten 18 sangesfreudige Polizeibeamte die „Gesangabteilung der Kriminalpolizei Elberfeld“.

Chorleiter mit musikalischem und pädagogischem Können waren Garanten dafür, dass der Polizeichor Wuppertal sich in der weiteren Entwicklung großer Wertschätzung erfreuen konnte.

Seit 1981 leitet Musikdirektor FDB Hans-Jürgen Fleischer unseren Chor. Die Literatur ist breit gefächert. Sie umfasst sakrale und weltliche Werke, die a cappella oder mit Begleitung vorgetragen werden. Aufgeschlossen für moderne Stilrichtungen hat der Chor Kompositionen aus Musical und Film sowie Gospel- und Pop Songs in sein Repertoire aufgenommen. Daneben bleibt er aber auch dem traditionellen Liedgut verbunden.

Ein Höhepunkt in gesanglicher Hinsicht war sicherlich die Teilnahme am Bundesleistungssingen 1994 und das erfolgreiche Abschneiden mit dem Titel „Meisterchor des Sängerbundes Nordrhein-Westfalen 1994“.

Ausgedehnte und unvergessliche Konzertreisen führten den Chor im Rahmen der polizeilichen Öffentlichkeitsarbeit u.a. in die Niederlande, nach Frankreich, Italien, Österreich, Finnland, Israel, St. Petersburg, Schweiz und Irland.

Teilnahmen an Großkonzerten des Sängerbundes der deutschen Polizei sowie die jährliche Ausrichtung der traditionellen Weihnachtskonzerte in Wuppertaler Kirchen zeugen u.a. von den Aktivitäten des junggebliebenen Männerchores.

Wuppertal Choral Concert

Tuesday, September 28th

Wuppertal (Germany) Police Choir; Ottawa Police Choir; Concordia Kitchener Mixed Choir; and, Concordia Ottawa Female and Male Choirs, at 7:30 City View United Church, Ottawa. Tickets \$10 in advance from Concordia members; \$15 at door.

Sängerkommers

Wednesday September 29th

To be held at the Ukrainian Hall 1000 Byron Ave. Ottawa, including dinner, singing and dancing. Admission \$25 per person. Doors open at 6:00 for a social evening with all the choirs and guests. Info: Bob Peter 722-4289; Emmi Moll 822-2216 or Gerhard Vollans 721-1013.

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark



PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, K1K 0T8
Tel: (613) 749-4275 Fax: (613) 749-4653
Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
“Government Inspected Meats”

* quality at reasonable prices *

Service in

**English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish**

André Lavergné

**3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario**
(just west of 10th Line Road)

Monday 8 :00 am to 5:30 pm
Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm
Saturday 8:00 am to 4:00 pm
Sunday - Closed

(613) 824-8175



JIJ'S BEER GARDEN

&

SCHNITZEL HOUSE

www.jijschnitzel.com

Open Daily for Lunch and Supper, Breakfast Sat & Sun
Truly Oktoberfest Menu Infused by Bohemian Cuisine
1208 Wellington Street Ottawa, Ont. K1Y 2Z8
tel: (613) 798-1110, fax:(613)-798-2246

Charles W. Fox, D.F.C. & Bar – a short Biography



"Rommel Under Attack" Normandy, July 17, 1944. It is just over a month since the allies landed on D-Day. Field Marshal Rommel is in charge of the German defenses. He has been traveling hundreds of kilometers a day, meeting with his battle commanders, doing what he can, for a war that he knows is lost. Late in the day, he is returning to his headquarters at La Chateau Roche-Guyon. Travel is risky, the Allies have total air superiority. On this beautiful clear afternoon in the French countryside, the Desert Fox's luck is about to run out. Two Canadian Spitfires from 412 Squadron have spotted the staff car and are curving in to the attack. This picture is a fine art limited edition print by Lance Russwurm, published by The Spitfire Emporium, 666 Victoria Street North, Kitchener, Ontario, Canada N2H5G1. Website: <http://www.spitcrazy.com>, Tel: (519) 745-2661, fax: (519) 744-1563, Image size: 27" X 15", edition size: 500 prints, signed by the artist and the pilot, Charley Fox Issue price: \$150

Biography by Lance Russwurm

Charley Fox was born February 1920, in Guelph, Ontario. He signed up with the R.C.A.F. in the spring of 1940. He was an instructor at Dunnville, Ontario from October 1941 to May 1943 when he went to an Operational Training Unit at Bagotville, Quebec. While there, on June 1st, he had a narrow escape when a Hurricane collided in mid-air with the Harvard he was flying. Although injured, he was able to bail out safely.

In August 1943, he went overseas and checked out on Spitfires. In January, 1944, he began his tour with 412 Squadron. Charley served continuously on ops until January 1945. His duties included escort, armed recce and dive bombing. On D-Day, he flew three times.

On June 18, 1944, the squadron moved to B4 airstrip in Normandy at Beny-Sur-Mer.

He specialized in ground attack and prided himself on accurate marksmanship. His success at this is neatly summed up in the official commendation for a bar to his DFC: "This officer has led his section against a variety of targets, often in the face of intense anti-aircraft fire. He has personally destroyed or damaged twenty-two locomotives and thirty-four enemy vehicles, bringing his total to 153 vehicles destroyed or damaged. In addition, he has destroyed at least a further three enemy aircraft and damaged two others. In December 1944, Flight Lieutenant Fox led his squadron on an attack against enemy airfields in the Munster area and personally destroyed another enemy aircraft, bringing his total to Through his quick and accurate reporting, a further 4 enemy aircraft were destroyed.

Since the award of the Distinguished Flying Cross, this officer has continued to display outstanding skill, coolness and determination."

He ended his tour in January, 1945 at Heesch in Holland, after which he did a six week stint as a test pilot for # 410 Repair & Salvage Unit. Then he became Operations Officer in the Intelligence Section of 126 Wing. He was a member of the flight of four who flew the last operational sortie of the war for 126 Wing. (Landing at eight a.m. on May 5, 1945)

In the peacetime R.C.A.F. he served with 420 Reserve Squadron, flying Harvards, P-51 Mustangs and T-33 jets. He was instrumental in helping the squadron win the McBride Marksmen Trophy for air to air and air to ground firing.

In September 1956, he began a career with a large shoe & slipper manufacturing firm. He retired in 1998.

His love of flying has been pursued for many years as a member and past president of the Canadian Harvard Aircraft Association.

Today Charley still acts as ground control for Harvard Formation Flypasts on special occasions for them. He also does colour commentaries at airshows throughout the United States and Canada.

Normandy, July 17, 1944.

Late in the day, slightly more than a month after the Allied landings on D-Day, Field Marshal Erwin Rommel was returning to his Headquarters at La Roche-Guyon. His abilities as a brilliant tactician in North Africa and France, his loyal service in two wars had made him an idol to the German

people. Respected by both sides as the "Desert Fox, the general had been in charge of the defenses at Normandy since January. He had known then that an Allied attack was imminent and, that the invasion had to be stopped at the beach or the war would be lost for Germany. His calls for strong reserve forces to be sent to the area had fallen on deaf ears. Hitler didn't want his Panzers tied down. It was possible that the landings would occur elsewhere.

Rommel, of course, had been proven correct. In spite of the best efforts of the forces under him, the Allies were breaking out everywhere. They enjoyed total air superiority and their ground attack aircraft were roaming at will over the countryside, shooting up anything that moved. The ditches were filled with the smoking hulks of destroyed vehicles.

The Field Marshal was traveling hundreds of kilometers each day meeting with his battle commanders, doing what he could, in a war that he knew was lost. On this day, he had just left the Command Post of the 1st SS Panzer Corps led by Sepp Dietrich.

An interesting conversation had been overheard by Captain Helmuth Lang, who was accompanying Rommel that day. Dietrich was asked if he would follow Rommel's orders...even if they disagreed with directives given by the Führer. Surprisingly, because he had long held a reputation as a loyal Nazi, Sepp's answer was that he would obey Rommel...in whatever he was planning.

What was Rommel planning for the future? ...a future in which he knew that German defeat was inevitable? Was he involved in the bomb plot against Hitler? Did he intend to secretly enter into peace negotiations with the Allies?

The Sepp Dietrich conversation was merely the last of many. He had been feeling out the generals under him for clues as to their ultimate loyalty.

So few snatches of conversation are on record... and most of those who were privy to them are no longer with us. Today, it is doubtful if we will ever know what *really* was on his mind. He was against murder for political ends, and, after all, he owed so much to the Führer for so many of his early career advancements. Although he must have known about the various plots being hatched, it is extremely unlikely that he would have been a knowing participant in any scheme to assassinate Hitler.

He had been heard to say that his participation in a negotiated peace with the Allies was a possibility, but only on condition that they join Germany in fighting Russia. This action would almost certainly plunge the Fatherland into a civil war. In any event, the Allies weren't interested in anything but unconditional surrender...or, so they said.

Continued on Page 11.



Field Marshal Erwin Rommel

Continued from Page 10.

It Was All to Become Irrelevant Anyway....

When Rommel's party was leaving, Sepp Dietrich suggested that they not take the main road. Also, they should ride in a Kübelwagon (Germany's answer to the Jeep) in order to be less conspicuous. The Field Marshal imperiously waved off such a suggestion. They departed, as usual, in his personal car, a large open Horch.

Rommel sat in the front, as was his habit. He liked to keep a map on his knee, so he could do the navigating. At the wheel was his regular driver, Daniel. In the back were staff members Captain Lang, Major Neuhaus and Feldwebel Hoike (who was there specifically as an aircraft lookout).

On N179, just out of Livarot, fate finally caught up with the Desert Fox.....

As the lookout shouted an alarm, two Canadian Spitfires from 412 Squadron came diving down in a curving attack from behind and to the left. At about 300 yards, Charley Fox, in the lead aircraft, squeezed off a brief burst from his 20 mm cannon. That was enough.

Daniel, seriously wounded, lost control of the speeding car. It hurtled on for several hundred yards before finally crashing into the ditch. Captain Lang escaped unhurt, Neuhaus with minor injuries. Daniel was to die shortly afterwards.

Field Marshal Rommel was thrown against the windshield post, sustaining serious head injuries. His career was over.

At first, his survival was in doubt but prompt first aid and a strong constitution prevailed. He slowly began to recover.

Unfortunately, on July 20, the bomb plot against Hitler failed. In the ensuing head-rolling horror unleashed by the Gestapo, some of the conspirators began to sing like canaries...and Rommel's name kept coming up. Slowly convalescing, the general was in no position to defend himself. He was probably unaware of the gravity of the situation.

Hitler, now paranoid and convinced of the treachery of everyone around him, gave the final orders.

On October 14, 1944, at his home, Rommel received two visitors from Berlin. They took him aside and informed him that he had been accused of complicity in the bomb plot. He was told that dragging down their hero at this time would devastate the German people, so he was given a grim choice....face trial and public disgrace for himself and his family...or...do the "honourable" thing and die at his own hand. In the second case, his death would be listed as having occurred from "natural causes", he would be given a state funeral and his family would be provided for.

A gentleman to the end, Rommel naturally chose the latter. The party kept its word on this one. The state funeral was duly held and it was announced that the General had died from the injuries sustained in the car crash. The true facts didn't come out until much later.

A couple of the "canaries" went on to

illustrious post-war careers. In spite of the fact that there was no real evidence, they steadfastly maintained that Rommel had been involved in the bomb plot. It certainly didn't hurt *their positions* (postwar, at least!) to have been connected with it. And, somehow, certain key files that could have shed some light seem to have mysteriously disappeared after the war.



Charley Fox with fitter and rigger

My Recollections

by Charley Fox

Here are my recollections of the events of July 17, 1944....

In the late afternoon, 412 (Canadian) Spitfire Squadron took off on an armed "recce". We were part of 126 Wing, 2nd Tactical Air Force, based at Beny-Sur-Mur, just inland from Juno beach in Normandy.

Three sections of four aircraft, led by our C/O, S/L leader Jack Shepherd, got airborne and then broke up into three separate flights. These were led by the C/O, F/L Rob Smith D.F.C. and myself.

I spotted a large black car traveling at high speed along a road with trees on either side. It was coming towards us, on my left, at about 11 o'clock. I maintained steady, level flight until the vehicle passed us at 9 o'clock. I then began a curving, diving attack to my left, with my number two following to watch my tail. The other two aircraft maintained their height, keeping an eye out for enemy activity. I started firing at approximately 300 yards, and hit the staff car, causing it to crash. At the time, I had no idea who it was...just a large black open car...gleaming in the sun without any camouflage, which was unusual.

The Americans claimed that one of their P-47s had shot up Rommel.

OK... end of story, as far as I was concerned.

However... A day or so later, in reporting the attack on Rommel, the Germans specifically said, "No! It was a Spitfire that had done it!"

Meanwhile, things were happening rapidly on the war front. Our wing and others were flying constantly, two and three trips a day. As we were based close to the front lines with the Navy in the Channel, every night was filled with constant bombardment. We only dozed, and got very little real sleep. At the time, the question of "Who got Rommel?" was not a priority.

As the war of liberation progressed, and with the sequence of events that followed Rommel's recovery, it became even less important.

Later, word got out about General Rommel being implicated in the assassination attempt on Hitler. He was given the choice to commit suicide or be executed. I never felt comfortable about the attack... because of the man, the soldier that Rommel was. And, because of the events of that day, there will always be the big question...

What if I hadn't made a successful attack? What if he hadn't been hurt? What if the Field Marshal had talked to Monty? What if?... ..What if?..... What if?

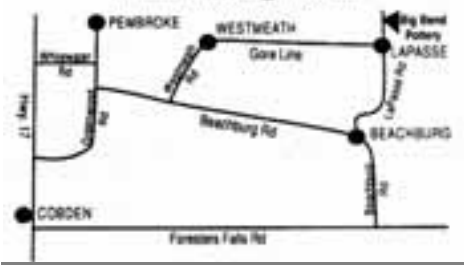


666 Victoria Street North,
Kitchener, Ontario, Canada N2H5G1.
Website: <http://www.spitcrazy.com>,
Tel: (519) 745-2661, Fax: (519) 744-1563

Big Bend Pottery

BERNHARD ZETTLER

518 Lacroix Bay Road at LaPasse
R. R. 1, Westmeath, Ontario, Canada K0J 2L0
(613) 587-4403 (613) 638-1325
E-mail: mhzettler@nrtco.net



Sommerfest August 14th 2004 at Bearbrook Farm - A Great Evening! *fotos Max Bork*



Norbert Reiff with his mother Helga, Walter and Inge Henn



The Derendinger Alphornblaser above and the Norbert Reiff 20 piece band from Dettenhausen, Germany thrilled the sold out crowd with their excellent quality of music and harmony.



Congratulations to Walter & Inge Henn of Bearbrook Farm for having such an excellent band play at this year's Sommerfest!

•
They have just booked from Germany Fiete Münzner the "Kapitön der guten Laune" with Uta Carina and Pèpi Georgier to perform on Sat. Nov. 6th WELL DONE!

Petra Hess and Norbert Reiff thrilled sold out Sommerfest crowd at Bearbrook Farm on Saturday August 14th. Petra with her singing and Norbert with his excellent Band.



Impromptu Swing Dancers



A Cool Break!



8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1

Sunday Brunch

"Wild Game Meat" Buffet

11:00 am & 1:00 pm

Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35
(Taxes & Gratuities not included)

SEPT: 12, 26, OCT: 10, 24. NOV: 7, 21.

Fiete Münzner Show

Saturday November 6th

5 pm dinner & show \$27.50,
Show Only \$14.50.

Kapitön der guten Laune with
Uta Carina and Pèpi Georgier

Reservations (613) 835-2227

www.bearbrookfarm.com

Lindenhof Restaurant Relocates to 365 Forest Avenue, Ottawa



Lindenhof Staff Richmond Road location August 1st Left to right-First row: Jordan Ukranetz, Rita Adams, Peter Adelberg, Corinna Kroeger, Carmen Kroeger, Claire Kroeger. Second row: Daniel Kroeger, Maika Dombrowsky, Bettina Kroeger. Third Row: Paul Edwards, Tom Kroeger. foto Max Bork



Thomas Kroeger, daughter Bettina & wife Carmen foto Oswin Lohe

a long battle with cancer. Two days before her death she still did the payroll in her hospital bed. Eleven days later son Andreas dies of a sudden heart attack. A devastated family, friends and many members of the German community mourned the loss of two well liked and generous people. Suddenly son Thomas was alone with responsibilities for the entire Lindenhof operation. But thanks in no small part to the experienced staff and foremost the untiring help of chef Bill Klinkhammer, the Lindenhof continued to prosper.

As before, Thomas Kroeger soon resumed his many other responsibilities, at times President of the Ontario and Ottawa Restaurant Association, member of the Algonquin College Advisory Council, in 1994 Chairman of THISET, the Ontario Safety Council, President of the Johannes Brahms Choir and President of the local German Canadian Congress. Thanks to his wonderful wife Carmen, a supportive family and Lindenhof staff, he somehow managed all these responsibilities. After Bill Klinkhammer's retirement, well known German chef Peter Adelberg moved to the Lindenhof. With him arrived a new adventure in culinary dining. His enthusiasm for fine cuisine, for tasteful presentation with the best of daily fresh ingredients ensured the continuation of a well established tradition.

The decision to move the Lindenhof to a new location and actually sell the business, was made just a short time ago after an excellent new location became available and chef Peter Adelberg agreed to move to the new place. Alison Geehan, the new owner and very familiar face to all Lindenhof customers, promises to be a very energetic and intelligent owner. In Thomas Kroeger and other Lindenhof staff members who move over to the new location, she will have competent and experienced help for a smooth transition. Alison hopes for the support of the German-speaking communities of Ottawa and promises to do everything possible to make everyone welcome. We wish her the best of luck.

Article by Dieter Kiesevalter

After nearly 30 years at its present location, Lindenhof customers and friends said farewell Sunday August 1st to the place that has been home and venue for so many German events during the past years. After the closing of the Dorfkrug restaurant just a few weeks ago, our community has lost the last of its all German owned and operated restaurants. The Lindenhof, however, is continuing under new ownership on Forest Street, just west of the old Lindenhof.

Both restaurants Dorfkrug and Lindenhof, started in the early 70s as Chicken Delight franchise operations and added later German style dining rooms. The Kroeger family, since 1972 operators of the Chicken Delight, opened the Lindenhof in 1975. Ilse Kroeger managed and also acted as cook at the very beginning. Her husband Hermann already ill at that time, was unable to help and her two sons, Andy and Thomas were still young and inexperienced. There were often tears when the evening rush for dinners was much more than Ilse could handle. The saviour arrived in the person of Bill Klinkhammer. For over 20 years Bill pretty well was responsible for establishing the Lindenhof as one of the better kitchens in Ottawa. Meanwhile the place underwent a number of additions and changes. Besides the regular diningroom business, the Lindenhof became known for good entertainment, often provided by the Austrian Schrammel Quartet or accordion players, as well as theater and cabaret performances, and film showings. In 1983 Ilse Kroeger's engagement and hospitality was recognized by the provincial government. During a festive evening Minister Reuben Baetz presented Ilse with an official citation from the government.

1991 then became the Schicksalsjahr for the Kroegers. August 19th Ilse passed away after



Tom Kroeger Telling a Joke



365 Forest Avenue, Ottawa Ontario
(Forest runs between Carling Ave. and Richmond Rd.
and is just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •
Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wienerschnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

Oktoberfest

Every Friday and Saturday evening
during the month of October with live music

Gamefest

During the month of November
Venison, Boar, Duck, Bison, Pheasant,
and much more!

Book Your Christmas Parties Now!

New location is wheel chair accessible, with a
Patio, Private Party Room, and Catering
Catering & Banquet Facilities Available

For Reservations Please Call 725-3481

Website: www.lindenhof.ca



YOUNG STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand BComm.
Young Street Garage Ltd.
22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

Exclusively

Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

220 Years of Hessian Settlement Celebrated

Article by Theresa Durning - Photos by Theresa Durning and Rolf Piro
Writer/Publisher In the Bag/Indie Bag Publications

Two hundred and twenty years ago, the Hessians settled in North Marysburgh. On Saturday, August 21, their descendants flocked to Rose House Museum to celebrate, share family stories and enjoy great food, music and storytelling. Rose House is located in North Marysburgh (near Picton) and is on the property of the original settlement home of Peter Rose, a Quaker, and his family. The Rose family settled in an area where disbanded German troops were homesteading. This group of German soldiers fought for His Majesty in the American Revolution. Many of the families that live in the area today are direct descendants of those early Loyalist refugees. An Ontario Heritage Plaque in front of the Rose House states, "Following the American Revolution, Marysburgh Township was established for the settlement of Loyalists and discharged soldiers of regular regiments. Surveyed in 1784 by the Honourable John Collins, Deputy Surveyor General, the township was named in honour of Princess Mary, a daughter of King George III. Among its earliest settlers was a small group of disbanded German mercenaries under Baron Von Reitzenstein. By October, 1784, this party, numbering about 40 persons, had settled in this vicinity and begun to clear and cultivate the land. Shortly after, they erected a log chapel just west of here, and were ministered by Lutheran missionaries. This was one of the earliest German speaking groups to settle in Ontario."



Theresa Durning



Wayne and Lora Norton from Miamisburg, Ohio. Wayne is dressed in a Hessian Jäger uniform

Rose House Museum Curator and family historian, Susan Rose, decided to team up with author/historian Johannes Merz for a celebration of the German History of North Marysburgh. Merz, historian, researcher and author of "Hessians of Nova Scotia" and "Hessians of Upper Canada". Merz presented a plaque commemorating the 220 years of German Settlement in the North Marysburgh area to Rose. In his address to the group, Merz indicated that he was retiring from many years as a writer/researcher and that much of his collected and written works would be donated to the Marilyn Adams Centre, in Ameliasburgh. Ian Reilly was thrilled to hear the news of the donation and has offered to create copies of the works for the Prince Edward County Archives.

Other special guests on hand were Elizabeth Hunter, Director of the County Museums; Councillor Monica Alyea who brought greetings on behalf of the Mayor's office; Ian Rielly, Director of the Marilyn Adams Centre in Ameliasburgh and a representative from the Prince Edward Historical Society.

Approximately 300 people exchanged family histories, genealogical information and caught up with family and friends. Rose House Museum is located at on County Road #8 in Prince Edward County and can be reached at 613-476-5439.



Sue Rose accepting plaque from John Merz



George McCallum and Rolf Piro



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL (613) 728-7172
FAX (613) 728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

| | | |
|------|---------|--------|
| VW | VOLVO | TOYOTA |
| BMW | SAAB | HONDA |
| MB | RENAULT | MAZDA |
| AUDI | JAGUAR | NISSAN |

1682 Pinks Road, Alymer PQ, J9H 5E1
Tel: (819) 772-9599, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@videotron.ca

BOB PETER'S GARAGE 722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

Mercedes Benz
Porsche
BMW
Audi
Saab

EURO

Volkswagen
Toyota
Honda
Mazda
Volvo

**SPECIALIZING IN USED PARTS FOR
JAPANESE & EUROPEAN VEHICLES**

TEL: 682-0606, 770-2551, 1-888-782-0606

**WE BUY SCRAP AND
ACCIDENTED CARS, EURO PARTS**

1015 VERNON ST. ALYMER QUE



Lufthansa Service to Munich

NONSTOP

MONTREAL TO MUNICH

OPERATING FOUR TIMES A WEEK

Lufthansa expanded its transatlantic service June 14th, 2003 with the addition of nonstop flights between Montreal and Munich.

These flights operate on Mondays, Thursdays, Saturdays and Sundays at the Pierre Elliot Trudeau (Dorval) Airport, all 8:40 p.m. departure times.

As a joint service, the flight can also be booked under the Air Canada flight number. Lufthansa and Air Canada already cooperate from Munich on flights to Toronto, operated by Air Canada and bookable under Lufthansa flight numbers.

NOTICE:

Please Check with your local travel agent or with Lufthansa at: Telephone: 1-800-563-5954 or Website: http://www.lufthansa-ca.com/mtlmun_email05.html

Lufthansa is proud to introduce our new Business Class on long-haul flights! From the overall concept to the smallest detail, this product is different from the Business Class your clients have experienced in the past. Whether they wish to sleep, work or relax, the Lufthansa PrivateBed is the new standard in seating and sleeping comfort.

Sleep in a favourite position

Each seat contains a memory to store your clients' favourite positions, controlled by the easy-to-use, multifunctional remote control "MasterControl". Stretch out to 2 metres in the sleeping position -- it's the longest bed in its class. Lie flat with only a 9° angle to the floor.

Work in a virtual flying office

FlyNet*, broadband internet service on board -- surf the web or access a corporate intranet. Lufthansa is the first airline to offer this service. Increased legroom when seated -- up to 150 cm. Significantly larger work space. Convenient PC power connection (no adaptor necessary). Efficient laptop storage compartment. Personal reading lamp.

Relax with the all-new Lufthansa Media World

Audio and video on demand*, with individual access to CDs, games, books on tape and language courses. Up-to-date news, travel and Lufthansa services. 26.5 cm screens -- four times larger than before. New hi-fi headphones with background noise reduction.

Lufthansa's new Business Class is ready for take off -- and we welcome you and your clients aboard!

Marcus Casey, Lufthansa German Airlines, Director, Marketing and Customer Relations N.A. · Installation starting Spring 2004.

STAR ALLIANCE MEMBERS



Für alle Ihre Reisepläne
-nah und fern-



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue Ottawa, ON

(613) 728-1934 ext. 420

Cruising Germany's Great Rivers

Looking to experience the charm and variety of Germany without working too hard at it? You may want to consider a river cruise. Just sit back, relax, and watch thousands of years of history glide by.

It's a typical case of the traveler's blues: Your feet hurt from tramping around too many medieval churches. A bus tour? Too claustrophobic. And cycling would be too much like hard work. Lucky for you there's another way to visit Germany: floating along on its waterways.

Germany has more than 7,000 kilometers (4,350 miles) of interconnected rivers, canals and lakes



Dresden on the Elbe River is one of Germany's architectural gems



Rhein mit Loreley in St. Goarshausen

whose waters are plied by barges and sailboats, cruise ships and kayaks.

The quaint tourist centers people visit today grew up along those routes centuries ago, but the Rhine and Elbe rivers are still busy transport waterways, crucial to German industry and agriculture.

One of the great pleasures of the cruise experience is sitting back and taking it all in -- sipping a Riesling or Pilsner while watching the scenery go by. But a river cruise doesn't need to be an entirely passive experience. There are plenty of chances to stop and visit the castles, palaces and vineyards dotting the banks of the main tourist rivers: the Rhine, Weser, Danube, and Mosel.



The Elbe River runs from Hamburg, through Magdeburg (pictured here), to the Czech border.



The Oder River divides Germany and Poland. At the town of Frankfurt an der Oder, visitors can walk across the bridge to the Polish town of Slubice.



Fly Lufthansa to the 2006 World Cup in Germany!

Opening game on June 9 in Munich and the final on July 9 in Berlin. Matches also in Dortmund, Gelsenkirchen, Hamburg, Hannover, Kaiserslautern, Cologne, Leipzig and Nürnberg as well as in Stuttgart where the third-place playoff will take place the day before the final.

Annual Maple Leaf - Almrausch Golf Tourney Rocks

Report by James MacLaren - Photos by Oswin Lohe



Werner and Claudette Bachhuber



Oswin Lohe with daughter Candice



First Place: Alice Fortunato, Roger Hart, Gene Morawski, and Sue Gourley.



Most Honest Team: (highest score), Heinz Buer, Kurt Hillebrand, Winfried Hillebrand, and Bruce Mallon

This year's prize for the most honest team (highest score), was awarded to the foursome of Kurt Hillebrand, Winfried Hillebrand, Heinz Buer and Bruce Mallon.



Brigitte Gudauner
Closest to the Pin
Par-Three Women



James MacLaren
Closest to the Pin
Par-Three Men



Colleen Carmody
Longest Drive Women



Gene Morawski
Longest Drive Men

A contingent of 40 or more sports enthusiasts turned up in fine weather for the Annual MLA Golf Tournament fundraiser, held at the Metcalfe Golf and Country Club, Aug. 21, 2004. Since its inception some years ago, the MLA tournament has never been cancelled due to inclement weather. Participants in this year's event were greeted to some new real-estate, as the MGCC recently completed the construction of nine brand-new holes, to bring to 27 the total now available to golf enthusiasts at the family-run course in Metcalfe, Ontario.

Organizers Claudette and Werner Bachhuber and company divided the field into seven foursomes and one threesome, making a total of 31 registrants entered, while many non-golfing spouses came out to show their support and join in on the later festivities.

Following the competition, which adopted the scramble format, (best ball), players returned to the clubhouse for a steak barbeque with all the trimmings, including dessert.

The foursome of Gene Morawski, Alice Fortunato, Roger Hart and Sue Gourley shot a 65, which placed them comfortably in first spot after 18 holes..in second place, with a score of 70, were the team of Dieter Jaskulski, Uwe Spatling, Dieter Kruger and Werner Bachhuber.

The prize for longest drive for men went to Gene Morawski, while that for women went to Colleen Carmody. Closest to the pin on a par- three for men was taken by James MacLaren and the same prize for women was won by Brigitte Gudauner.

Organisers thanked the many sponsors who donated items for the prize table, including Esso, Mark Motors of Ottawa, K Windows, James MacLaren and Werner and Claudette Bachhuber. They also called for a round of applause to the cooks, kitchen staff and MLA Clubhouse Manager Bruce Mallon for their contribution to the success of this annual event.

Oswin Lohe volunteered to be official photographer for the day, and presented a photo album of the day's activities to the organisers.

ADAM'S sausage and meat products

► formerly B&R Deli ◀

Service in:

Polish, German, English, Russian, Romanian & Greek

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products

German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and

Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and

Numerous Other Products

Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street,

Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

IMKEREI



SIEGFRIED HANSCH
75 Terry Fox Road,
Breckenridge, Quebec
(just west of Alymer)

(819) 682-5135

Fresh Natural Honey

Bells Corners Family Dentistry

Dr. Regine Sardana
Dental Surgeon

3730 Richmond Road

Suite 1

Nepean Ontario,

K2H 6B9

Tel: (613) 596-6447

Fax: (613) 596-1398

**Former MLA Soccer Player
Edmon Aslan Weds!**
Wedding Photos Max Bork



Edmon Aslan, bride Jihan Tannous and his daughter Arabelle (13yrs)



Family Friends, Doreen and Sabrina

**2004 Formula 1
Remaining Schedule**

| | | |
|---------|--------|------------|
| 12 SEPT | ITALY | MONZA |
| 26 SEPT | CHINA | SHANGHAI |
| 10 OCT | JAPAN | SUZUKA |
| 24 OCT | BRAZIL | INTERLAGOS |

Skat Tournaments

| Date | Location/Contact | Tel/eMail |
|------------------------|--|---------------------------------------|
| Sept 04+05 | Saskatoon, Sk H.-Jürgen Steinmetz | 306-664-3664 Steinmetz@usask.ca |
| Sept 25+26 | Toronto, Ontario Thomas Rausch | 905-632-2482 rauschskat2@yahoo.com |
| Oct 09+10 | Vancouver, B.C. Alex Schoebel | 604-434-9533 hansjohn@blaze.ca |
| Oct 29 to Nov 08 | 14. Skat WM Pucon, Chile H.-Jürgen Steinmetz | 306-664-3664 Steinmetz@usask.ca |
| Oct ?+? | Newmarket, Ontario Harald Kroos | 905-478-8666 harlyd@sprint.ca |

**German National
Soccer Team**

New German coach Jürgen Klinsmann is an admirer of Sebastian Deisler, and has made no secret of the fact that he sees the creative midfielder as a key player in his attempts to rebuild the national side before Germany hosts the World Cup in 2006.



Jürgen Klinsmann



Sebastian Deisler



Ottawa Saint Anthony Old-timers Soccer Team at Ed's Wedding: Top row left to right: Federico Fernandez, Iraj Nematollahi, Manuel Vieira, Kris Dziechczarkz, Steve Hill, Louis Maniero, Walter Lubiana, Don Henderson, Fernando Dinardo, Mike Depalo. Bottom row left to right: Francisco Gonzalez, Steve Bencsics, Edmon Aslan, Sandro Baggio, Mitch Sidwell, Klaus Linnenbruegger. (Many of these players have also played for the MLA)



Maple Leaf Almrausch Club
MONDAY EVENINGS
SHOOTING 7 - 10 pm
Werner Bachhuber Days
(613) 224-2931-
Evenings (613) 822-2007
SKAT (CARDS) 7 - 10 pm
Elfi Ridder
(613) 592-0414
TUESDAY EVENINGS
BOWLING 7 - 9 pm,
at MERIVALE LANES
Andrea Koch,
(819) 459-3536
WEDNESDAY EVENINGS
FOLKDANCE PRACTICE
7 - 9 pm at MLA Club
Steve Volkmer
(613) 831-2758
FRIDAY EVENINGS
7 to 11 pm at MLA Club
SCHAFKOPF- CARDS
Winfried Hillebrand
(613) 737-6723

TEL: (613) 733-0524
FAX: (613) 733-0562

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING



GAYE BULLIS 2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@rogers.com

**Ottawa St Anthony
Italia**



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9

Soccer Club
(Off Preston Street)

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE

Tel. (613) 233-1083
Ask for Joe

Adequate Parking Available
Fax. (613) 233-5839



Ostfriesland SV Petkum Alte Herren on Sat. Oct. 2. at 3:30 pm a special friendly soccer game between a team of Oldtimers from Ostfriesland Northern Germany "S.V.Petkum" that play in their region's "Altliga" and an Ottawa Oldtimers Select team at Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way.

Sat. Oct. 23. Ottawa Oktoberfest: 6:00 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, at 3928 Farmers Way, Ottawa. Music by Montreal's Fritz Unterstab & his Edelweiss Trio. MLA Schuhplattler Folkdancers to perform. Traditional German meals available. Admission general public \$15.00, (\$12.50 members). Info/Tickets. Mgr. Bruce Mallon 822-0737.

Sat. Oct. 23. Schrammelnachmittag: 14.30 Uhr, St. Albertus Kirche, Ottawa by the Austrian Society of Ottawa, Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sun. Oct. 24. BA Brunch: at the Monterey Inn Resort, 2259 Prince of Wales Dr. by the German Canadian Business Association of Ottawa. Info. contact one of the following: Siegfried Hansch (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly (613) 737-4450 or Inge Volkmer (613) 831-2756.

Thur. Oct. 28. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting to inform, address and coordinate coming events for clubs, societies, choirs etc. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Fri. Oct. 29. Kirche und Kultur: "Brautbriefe Zelle 92": 19.30 Uhr. Ein literarisch musikalischer Abend über den Briefwechsel Dietrich Bonhoeffers mit seiner Verlobten Maria von Wedemeyer (1943-1945) Deutschsprachige Martin Luther Gemeinde Ottawa, 499 Preston St. (an Carling Ave) Ottawa. Pastor Christoph Ernst, Tel. 521-5402, Email: pfarrer.ernst@sympatico.ca

Fri. Nov. 5. Swiss Banquet: in Marionville, by the Seaway Valley Swiss Club. For further information call Peter Burri, president (613)984-0112 or email alpstein@sympatico.ca.

Sat. Nov. 6. Sauerkrautessen: Annual Dinner-Dance: by the Martin Luther German Church, at the Ukrainian Hall. Info. and tickets: Irgard Bauer (730-3495)

Sat. Nov. 6. Fiete Münzner Show: 5 pm dinner & show \$27,50, Show Only \$14.50. Kapitön der guten Laune with Uta Carina and Pèpi Georgier, at Bearbrook Farm Tickets/Reservations (613) 835-2227

Sat. Nov. 13. Lichtbildervortrag: at the Pfarrhalle St. Albertus Kirche, by the German Benevolent Society. Contact Ulla Robitschek (613) 828 6182 or eMail: helios2@igs.net.

Sun. Nov. 14. Vergiss die Liebe nicht: (Video) at the Martin Luther Kirche by the Austrian Society of Ottawa, Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Fri. Nov. 19. to Sun. Nov. 21. Christmas Market: at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. FRI. 5 to 9, SAT. and SUN. 10 to 5. Admission \$2, draws ever hour. Schenke and bar open (Cake, Coffee, snacks to full meals). Vendors call Mgr. Bruce Mallon (613) 822-0737.

Sat. Nov. 20. Zu Besuch in Tirol: 14.30 Uhr, St. Albertus Kirche, by the Austrian Society of Ottawa, Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sun. Nov. 21. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. Replay Saturday Nov. 27th at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Sun. Nov. 21. Totensonntag: at the Martin Luther Kirche by the Concordia Female and Male choirs. Info. Bob Peters 722-4289, or Emmi Moll 822-2216.

Sun. Nov. 21. BA Brunch: at the Sheraton Hotel, by the German Canadian Business Association of Ottawa. Info. Contact: Siegfried Hansch (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly (613) 737-4450 or Inge Volkmer (613) 831-2756.

Thur. Nov. 25. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting to inform, address and coordinate coming events for clubs, societies, choirs etc. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Fri/Sat/Nov/26/27. Pina Bausch Tanztheater: Wuppertal-Masurca Fogo, Special Dance Presentation. Tickets on sale June 3rd. Groups of 20 or more receive 15% to 20% discount. Place orders with Jennifer Hirst NAC (T) 947-7000 x 384, (F) 996-2828. <http://www.nac-cna.ca/en/whatson/results.cfm?EventID=4091>

Fri/Sat/Sun/Nov/26/27/28 Pembroke Christkindlmarkt: at the Germania Club in Pembroke 15 Bennett St. Pembroke. Note on Friday, Nov. 26 5-9 p.m. (special opening for mobility impaired 4-5 p.m.); Saturday Nov. 27 10 a.m. to 5 p.m.; Sunday Nov. 28 10 a.m. to 4 p.m. Info eMail mbzette@nrco.net or leave message at Germania Club at 613-732-8883. Details page 7.

Sat. Nov. 27. Concordia Christmas Dinner-Dance: at 1000 Byron Avenue, Ottawa, by the Concordia Female and Male choirs.. Tickets/Info. Bob Peters 722-4289, Emmi Moll 822-2216.

Events Near-by for Sept - Oct - Nov

Sat. Sept. 25. Heurigen: 19 Uhr, Dorval Community Center 1335 Lake Shore Drive, Dorval, Das Edelweiss Trio spielt zum Tanz auf Heurigen Buffet, by the Austrian Society of Montreal. Info. Tel.: 514.369.2339 or 514.631.1019 Eintritt: \$12.

Sat. Sept. 11. Germanica 2004: 4 pm at Hansa Haus German Canadian Club Brampton, 6650 Hurontario Street, Brampton Ont. by the German Canadian Congress. Tickets \$40 a person. Info & Tickets: 519-746-9006, 1-800-364-1309 or 905-564-0060.

Sat. Sept. 11. Rummage and Bake Sale: by the Loreley Singers 9 a.m - 3 p.m at Club Loreley, 389 Dean Ave., Oshawa, Ont Info. Otto Heller Tel: 905-728-1045 Email: oheller@clublorey.org Practice Tuesdays: 7:30-10:00pm, website:www.clublorey.org/groups/loreleysingers/singers.htm.

Sat. Sept.11. Großer Preis Skat: 11 a.m. at Club Loreley, 389 Dean Ave., Oshawa, Ont Info. Tel: 905-728-9221, eMail: info@clublorey.org.

Sun. Sept. 12. Kinorama: 2 p.m at Club Loreley, 389 Dean Ave., Oshawa, Ont. Info: Hans Mager Tel: 905-436-2565.

Oct.2/3/9/10. Hunter Mountain Oktoberfest: German-American bands, Schuhplattler dancers, vendors, food & drink. Free arts & crafts & free pumpkins for the kids, in northern Catskills. Free Admission. Tel.: 1-800-486-8376, Sarah Nagel, Hunter Mountain, PO Box 295, Hunter, NY 12442.

Sat. Oct. 2. Steel City Oktoberfest: 7 pm doors open for 35th Annual Festival at the Germania Club, 863 King Street East, Hamilton Ontario. Dance Music by The Nu-Tones. Free Parking. Admission \$10, Info/Tickets: 905-662-1288, or 905-549-0513.

Sat. Oct. 2. Blauen-Funken Oktoberfest: 18.00 Uhr der Blauen Funken, Chateauguay, in der Indian Blockhaus-Kahnawake, 1 km südlich der Mercier Brücke, Große Kapelle: "Happy Wanderers". \$35 Oktoberfestplatte, Vorverkauf bis 15. Sept. Bitte sofort bestellen. Info. Erika (450) 699-1499 or 450 691 4299.

Sat. Oct. 2. Liederabend: Deutscher Chor Montreal, 19.00 Uhr, im Centre des Loisirs, 1375 rue Grenet (Ecke Tassé), Ville Saint-Laurent, Gastchöre: Concordia Kitchener, ON, Männergesangverein Harmonie Lacolle, QC, Chor der Insel Rügen, Deutschland. \$10, Karten: Erika Romwalter: 450 699 9422, Karl Petrich 514 336 8078

Sat. Oct. 2. Club Loreley Oktoberfest: in Oshawa at Club Loreley, 389 Dean Ave., Oshawa, Ont. L1H 3E1. Tel: 905-728-9221, eMail: info@clublorey.org.

Fri. Oct. 8 to Sat.16. Kitchener-Waterloo Oktoberfest: Info: eMail: info@oktoberfest.ca, Tel: 1-888-294-HANS, Fax: 519-742-3072. Ticket Sales: tickets@oktoberfest.ca. Box 1053, 17 Benton St., Kitchener, Ontario, N2G 4G1

Sat. Oct. 9. Oktoberfest Silberspatzen: 16:00 – 22:00 Haus der Heimat Treffpunkt Halle 375 Louise - Lamy Dorval Que. Program: 16:00 Music, 18:00 Meal and more Dance Music with the Silberspatzen Door - prize Eintritt: Admission: \$25.00 with food, Silverbirds CD Albums available. Info. Karlheinz Gubenschek 514.626.1843, Heinz Lewanczik 450.973.6589

Thur. Oct. 14. Humboldt Schule Oktoberfest: 19.00 Uhr Hotel Hilton Pierre Trudeau Airport in Dorval (Montreal) by the Alexander von Humboldt Schule. Corporate tickets \$120 a person. Musik-The Internationals. Event sponsored by Lufthansa, yodelling contest featured. Info. Fiona (514) 457-2886, ext. 228.

Sat. Oct. 16. Utica Maennerchor Oktoberfest: at 6:pm German Rouladen Dinner served. Fest location at 5535 Flanagan Rd, Marcy, NY 13403-0441. Participants of the New York State Saengerbund Convention (same week-end) to attend. Dance music by the The Continentals German Band of Gloversville. Admission for Dinner & Dance \$13.50. Dinner Reservations untill 10 PM Thur. October 14th. Info/Reservations/Tickets. Tel: (315) 735-5882.

Sat. Nov. 20. Montreal Austrian Ball: by the The Austrian Society of Montreal (45th annual) at the Marriott Chateau Champlain in Montreal. Tickets are \$200 per person (with partial tax receipt) and \$100 for juniors up to 30 years. Debutantes may apply to Mrs Anita Hold at: ahold@tonalco.ca / Tel: 514 369 2339, and tickets info may also be obtained from Mrs Hold. Special room rates at the Chateau Champlain for ball guests. Ball Committee President Mrs Elizabeth Wirth liz@wirth.ca.

Sat. Nov. 27. Deutscher Weihnachtsmarkt: Blaue Funken, Chateauguay, von 10.00 - 17.00 Uhr, OLPH Chath. Kirche, McLeod Str. nahe der Bell Str. in Chateauguay. Kontakt: Erika (450) 699-1499 oder Erika 450 691 4299.

Fri. Sept. 3. Ausflug: by train to Wakefield Quebec, organized by the German Benevolent Society. Contact Ulla Robitschek (613) 828 6182 or eMail: helios2@igs.net.

Sat. Sept. 11. Der "Leipziger Pfeffermuehle": 18:30 Uhr Kanadatournee Im deutschen (Maple Leaf Almrausch) Klubhaus, 3928 Farmers Way, Ottawa. Die Eintrittskarten kosten einschliesslich Essen \$28.00 und stehen ab 1. August im Vorverkauf zur Verfügung. Auskuenfte und Karten sind bei folgenden Personen erhältlich: Info.: Klubmanager Bruce Mallon, Tel. 822-0737, Klubpraesident Rainer Triebe, Tel. 826-1933, Edith Kuntz, Tel. 822-6206, Roy Engfield, Tel. 828-9442.

Sat. Sept. 11. Avonmore Oktoberfest: 7 pm to 1 am North-west of Cornwall on Highway 43. 12th annual sponsored by Roxborough Agricultural Society at the Avonmore Fairgrounds, featuring the Montreal Edelweiss Band. Advance Tickets \$15 each. includes buffet meal 7 to 8:30 pm, band from 8 to 1 am. Tickets in Avonmore at Patsy's Diner, Barkley's Store, at Monkland Mini Market, Freeman Sport-n' Print Cornwall, and Society Members 613-346-1431 or Inge & Volker Loos 613-538-2321, Claus Kube 613-346-5788.

Sat. Sept. 11. "Die Rubes": 7 pm at the *Schnitzelhaus*, 1208 Wellington St. Ottawa, featuring the Ottawa Rube Band playing "Umpha" music. Call 798-1110 for reservations or more details, or check website www.jijschnitzel.com.

Sat/Sun/Sept/11/12. MLA Oldtimers Oktoberfest Cup: at the Maple Leaf-Almrausch Club at 3928 Farmers Way, Ottawa. By the Soccer Decision. For Info contact - Chris Roth: 739 - 0319 (H) / 282 - 6485 (W) or Uwe Spätling: 736-0883 (H).

Sun. Sept. 12. Im Prater blühh wieder die Bäume: Video: by the Austrian Society of Ottawa, Please contact the following for location and time Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Tue. Sept. 14 Gemischer Chor der Polizei Berlin: 18:00 - 23:00 Auftritt beim Gesellschaftsabend mit dem "Ottawa Police Chorus 2003" im Polizeipräsidium von Ottawa. Info. Bill Grueschow: 613 820-3129 or 613 297-1015.

Fri. Sept. 17. Dr. Vilpisauskas Lecture: 4:00 pm to 5:30 pm at Carleton University, 2017 Dunton Tower. "EU Enlargement: Expectations and Reality", by the Centre for European Studies and the Institute of European and Russian Studies. Public lecture, light refreshments after. Info. Dr. Joan DeBardeleben, CES Director, (613) 520-2886, joan.debardeleben@carleton.ca, Natalia Joukovskaia, CES Coordinator, Tel. (613) 520-2600 ext. 1179, natalia.joukovskaia@carleton.ca. Details page 8.

Sat. Sept. 18. Ottawa Jägerball: Doors Open 6 pm, Dinner 7 pm (Salad, Jagerschmitzel, Spätzle, Red Cabbage, Tea or Coffee and a Desert of Ice Cream with Hot Cherry Sauce) dinner-dance at the Maple Leaf-Almrausch Club at 3928 Farmers Way, Ottawa by the MLA Target Shooting Group. Music by Fritz Unterstab and his Edelweiss Trio from Montreal. Info. Werner or Claudette Bachhuber evenings 822-2007, days 224-2931.

Sun. Sept. 19. BA-Brunch: at the Sheraton Hotel, by the German Canadian Business Association of Ottawa. Info. contact: Siegfried Hansch (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly (613) 737-4450 or Inge Volkmer (613) 831-2756.

Mon. Sept. 20. Claus Sorensen Lecture: 12 noon to 1:30 pm at Carleton University, 608 Robertson Hall (Senate Room) "The European Approach to Sustainable Development", by the Centre for European Studies and the Institute of European and Russian Studies. Refreshments provided after. Info. Dr. Joan DeBardeleben, CES Director, (613) 520-2886, joan.debardeleben@carleton.ca, Natalia Joukovskaia, CES Coordinator, Tel. (613) 520-2600 ext. 1179, natalia.joukovskaia@carleton.ca. Details page 8.

Fri. Sept. 24. Schnitzelhaus Oktoberfest: at 1208 Wellington St. Ottawa. Info. Tel. (613) 798-1110. Featuring the "Rube Band" (former Canadian Military personnel stationed in Germany) a 14 plus strong band in traditional Bavarian "tracht" (lederhosen & dirndl) playing oompha music! For 2004 details, reservations and photos of the 2003 Oktoberfest, see website www.jijschnitzel.com. Prost!!!

Fri/Sat/Sept/24/25. Pembroke Oktoberfest: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Music by Fritz Unterstab and his Edelweiss Trio from Montreal. Tickets and reservations Club: 613-732-8883 or Alfred Beck, 613-735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net. Please see page 00 for week-end schedule.

Fri/Sat/Sept/17/18/24/25/Oct/1/2. Oktoberfest: at the *Amber Garden European Restaurant* at #1 Richmond Rd, Ottawa, invites the general public to join them for Oktoberfest food, beer and featuring the music of Heinz Schmuck. Tel. 725-2757, web site: www.ambergarden.net.

Sat. Sept. 25. Bustour-Gemeindeausflug: by the Martin Luther German Church, to Perth and Murphys Point. Info. Linda Kiesevalter (224-7467) and Irmgard Bauer (730-3495)

Sun. Sept. 26. Car Rally: organized by Ottawa Valley Swiss Club. Further information: www.ottawavalleysswissclub.ca

Tue. Sept. 28. "Wuppertal" Choral Concert: *Wuppertal (Germany) Police Choir; Ottawa Police Choir; Concordia Kitchener Mixed Choir;* and, *Concordia Ottawa Female and Male Choirs*, at 7:30 City View United Church, Ottawa. Tickets \$10 in advance from Concordia members; \$15 at door. Info: Bob Peter 722-4289; Emmi Moll 822-2216 or Gerhard Vollans 721-1013.

Wed. Sept. 29. Sängerkommers: at the Ukrainian Hall 1000 Byron Ave. Ottawa, including dinner, singing and dancing. Admission \$25 per person. Doors open at 6:00 for a social evening with all the choirs and guests, (see above concert).

Wed. Sept. 29. Dr. Boettke Lecture: 2:30 pm to 4:00 pm at Carleton University, 608 Robertson Hall (Senate Room). First Annual Canada-Europe Business Lecture, "EU Enlargement: Good or Bad for Business in East Central Europe?", by the Centre for European Studies and the Institute of European and Russian Studies. Free Admission-reception follows. Info. Dr. Joan DeBardeleben, CES Director (613) 520-2886, joan.debardeleben@carleton.ca, Natalia Joukovskaia, CES Coordinator, Tel. (613) 520-2600 ext. 1179, natalia.joukovskaia@carleton.ca Details page 8.

Thur. Sept. 30. Prof. Goltschnigg Guest Lecturer: 5:30 p.m. at the University of Ottawa Arts Building, (70 Laurier East) room 509. by Prof. Dr. Dietmar Goltschnigg (Universität Graz): Judentum und Antisemitismus - *Karl Kraus* und *Heinrich Heine*. Information, contact Prof. Agatha Schwartz, 562-5800 ext.3751.

Fri/Sat/Sun/Oct/1/2/3 Ladysmith Oktoberfest: *Friday* 5 pm to 1 am, *Saturday* 8 am to 2:00 am, and *Sunday* 8 am to 5:30 pm. Featuring seven bands over the week-end. Admission \$7 per day or \$18 weekend. Free rough camping on a first come basis. Children 12 and under admitted free. Info. Lorraine Bretzlaff-Cluff, Tel: (819) 647-5306 (not long distance from Ottawa), Website: <http://www.oktoberfestladysmith.ca> or eMail: lcluff@quest.net. Please see page 00 for week-end schedule.

Fri/Sat/Oct. Lindenhof Oktoberfest: every *Friday* and *Saturday* evening during October with live music at the Lindenhof Restaurant in Ottawa. The Lindenhof is now located at *365 Forest Avenue*, which runs between Carling Ave. and Richmond Rd. just east of this intersection. Reservations 725-3481.

Sat. Oct. 2. Ostfriesland vs Ottawa Fußball: at 3:30 pm a special friendly soccer game between a team of Oldtimers from Ostfriesland Northern Germany called "S.V. Petkum" that play in their region's "Aittiga" and an *Ottawa Oldtimers Select* team at the Maple Leaf Almrausch Club at 3928 Farmers Way. Info. Dieter Jaskulski (613) 234-6070 or Uwe Spätling (613) 992-4435.

Sat. Oct. 2nd and 23rd. Ottawa Oktoberfest: 6:00 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, at 3928 Farmers Way, Ottawa. Music by Montreal's Fritz Unterstab & his Edelweiss Trio. MLA Schuhplattler Folkdancers to perform. Traditional German meals available. Admission general public \$15.00, (\$12.50 members). Info/Tickets. Mgr. Bruce Mallon 822-0737.

Sun. Oct. 3. Katja, Die ungekrönte Kaiserin: Video, Romy Schneider, Curd Jürgens by the Austrian Society of Ottawa, at the Martin Luther Kirche, Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Thur. Oct. 7. Ottawa Bake Sale: at City Hall, the Martin Luther German Church is participating, Information: Irmgard Bauer 730-3495.

Sat. Oct. 16. Deutscher Hilfsverein Oktoberfest: at the Pfarrhalle St.Al.Kirche, by the Ottawa German Benevolent Society. Contact Ulla Robitschek (613) 828 6182 or eMail: helios2@igs.net

Sat. Oct. 16. Metzgete Dance: 6:00 pm, by the Swiss Montagna Singers at the Ukrainian Hall at 1000 Byron Avenue Ottawa, Dinner prepared by Swiss Chefs. Music by The *Internationals* from Montreal. Info. please contact Gisèle Odermatt Tel: (819) 684-1978 or eMail: giseleodermatt@aol.com.

Sun. Oct. 17. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. Replay Saturday Oct. 23rd at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Sun. Oct. 17. Madame Pompadur: 18.30 Uhr Video, aus dem Gärtnerplatz Theater in München 14.00 Uhr, St. Albertus Kirche by the Austrian Society of Ottawa. Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Thur. Oct. 21. SalvAide Auction & Dinner: 7th Annual at the Ukrainian Hall on 1000 Byron Ave., Ottawa, with auctioneer Dave Smith and hostess Rita Celli from CBC. Dance music by he Colores Andinos Musicians. Salvadorean and Italian, pasta served as well as Indian Food. Advance Tickets \$30.00, at the door \$35.00. Lots of great auction items, live and silent, Salvadorean crafts, paintings, handcrafted clothing, etc. See website: www.salvaide.ca Information Tel. 233-6215 or 233-7375 and ask for Jorge or Sue.

See Page 19 for October-November Events